

MBUBE

(Solomon Linda 1939 / chant traditionnel zulu)

“Mbube” veut dire ‘lion’ en langue Zulu. Ce chant traditionnel, chanté lors de la chasse aux lions, fut chanté aussi pour exprimer l’émotion du peuple zulu après la mort du roi Shacka, créateur de l’empire zulu qui fut surnommé « le lion ». Le lion ne fait que dormir : il n’y a donc rien à craindre. Il va se réveiller ! Le chant est devenu une berceuse où l’enfant est rassuré, car le lion dort...

English translation: Every morning you bring us good luck. Yes! Good luck, lion. You’re a lion, Mama.
Long, long ago people used to say you’re a lion. You’re a lion, mama.

1. BASSE

Hé-up boy

(U)yimbube [yim-bweh-beh]

(U)yimbube [yim-bweh-beh]

(U)yimbube [yim-bweh-beh]

Mbube ah! [m-bweh-beh ah!]

(U)yimbube [yim-bweh-beh]

(U)yimbube [yim-bweh-beh]

(U)yimbube [yim-bweh-beh]

Si l’on veut, on peut aussi ajouter les paroles très connues –

In the jungle, the mighty jungle, the lion sleeps tonight
In the jungle, the quiet jungle, the lion sleeps tonight

O –EEE (etc.)

Near the village, the peaceful village, the lion sleeps tonight
Near the village, the peaceful village, the lion sleeps tonight

O –EEE (etc.)

Hush my darling, don’t fear my darling, the lion sleeps tonight
Hush my darling, don’t fear my darling, the lion sleeps tonight

O –EEE (etc.)

2. TENOR

Uyimbube [oo-yim-bweh-beh] Uyimbube [oo-yim-bweh-beh]

3. ALTO

Uyimbube [oo-yim-bweh-beh] Uyimbube [oo-yim-bweh-beh]

4. LEAD VOCAL (ou sopranes ensemble)

OU-OU-OU-OU-OU-OU-OU-OU-OU

OU –I bweh-beh Mama

OUI-I –I –I –I –I- I –I –I

OU –I bweh-beh Mama

OU (I-----) yim bweh beh Mama (bis)

5. PLUSIEURS VOIX MIXTES (ou solo ...)

Ah! Ah! Ah! Ah!

Ah.....! beh-bweh-beh

Hé-é-é! Hé-é-é! Hé-é-é! Hé-é-é!

Hé.....! beh-bweh-beh

6. TOUS (sauf basses) avec TENORS ET ALTI (2 refrains) et on reprend, avec variations, à partir de 4. LEAD VOCAL. En ajoutant des paroles si on le souhaite.